



EVROPSKO
RAČUNSKO
SODIŠČE

Poročilo o zaključnem računu Prevajalskega centra za organe Evropske unije za
proračunsko leto 2016

z odgovorom Centra

UVOD

1. Prevajalski center za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Center ali CDT) s sedežem v Luxembourgju je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 2965/94.¹ Naloga Centra je vsem institucijam in organom Evropske unije, ki zaprosijo za njegove storitve, zagotoviti prevajalske storitve, potrebne za opravljanje njihovih dejavnosti.
2. V **tabeli 1** so predstavljeni ključni podatki o Centru.²

TABELA 1: KLJUČNI PODATKI O CENTRU

	2015	2016
Proračun (v milijonih EUR)	49,6	50,5
Skupno število zaposlenih 31. decembra ³	218	225

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.

INFORMACIJE V PODKREPITEV IZJAVE O ZANESLJIVOSTI

3. Revizijski pristop Sodišča vključuje analitične revizijske postopke, neposredno preizkušanje transakcij in oceno ključnih kontrol nadzornih in kontrolnih sistemov Centra. Dopolnjujejo jih dokazi, pridobljeni z delom drugih revizorjev in analizo poslovodskih predstavitev.

¹ UL L 314, 7.12.1994, str. 1.

² Več informacij o pristojnostih in dejavnostih Centra je na voljo na njegovem spletišču: www.cdt.europa.eu.

³ Zaposleni so uradniki, začasni in pogodbeni uslužbenci ter napoteni nacionalni strokovnjaki.

MNENJE

4. Sodišče je revidiralo:

(a) zaključni račun Centra, ki ga sestavljajo računovodski izkazi⁴ in poročila o izvrševanju proračuna⁵ za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2016, ter

(b) zakonitost in pravilnost transakcij, povezanih s tem zaključnim računom,

kot zahteva člen 287 pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).

Zanesljivost zaključnega računa***Mnenje o zanesljivosti zaključnega računa***

5. Po mnenju Sodišča zaključni račun Centra za leto, ki se je končalo 31. decembra 2016, v vseh pomembnih pogledih pošteno predstavlja njegov finančni položaj na dan 31. decembra 2016 ter njegov poslovni izid, denarne tokove in gibanje kapitala za tedaj končano leto v skladu z njegovo finančno uredbo in računovodskimi pravili, ki jih je sprejel računovodja Komisije. Ta pravila temeljijo na mednarodno sprejetih računovodskih standardih za javni sektor.

Zakonitost in pravilnost transakcij, povezanih z zaključnim računom**Prihodki*****Mnenje o zakonitosti in pravilnosti prihodkov, povezanih z zaključnim računom***

6. Sodišče meni, da so prihodki, povezani z zaključnim računom za leto, ki se je končalo 31. decembra 2016, v vseh pomembnih pogledih zakoniti in pravilni.

⁴ Računovodski izkazi zajemajo bilanco stanja, izkaz poslovnega izida, izkaz denarnih tokov, izkaz gibanja kapitala ter povzetek pomembnih računovodskih usmeritev in druga pojasnila.

⁵ Poročila o izvrševanju proračuna zajemajo poročila, ki združujejo vse proračunske operacije, in pojasnila.

Plačila

Mnenje o zakonitosti in pravilnosti plačil, povezanih z zaključnim računom

7. Sodišče meni, da so plačila, povezana z zaključnim računom za leto, ki se je končalo 31. decembra 2016, v vseh pomembnih pogledih zakonita in pravilna.

Odgovornosti posloводства in odgovornih za upravljanje

8. V skladu s členi 310 do 325 PDEU in finančno uredbo Centra je posloводство odgovorno za pripravo in predstavitev zaključnega računa na podlagi mednarodno sprejetih računovodskih standardov za javni sektor ter za zakonitost in pravilnost z izkazi povezanih transakcij. Ta odgovornost vključuje zasnovano, izvajanje in vzdrževanje notranjih kontrol, ki se uporabljajo za pripravo in predstavitev računovodskih izkazov brez pomembno napačne navedbe zaradi goljufije ali napake. Posloводство je odgovorno tudi za zagotavljanje skladnosti dejavnosti, finančnih transakcij in informacij v računovodskih izkazih s pravili, ki veljajo zanje. Končno odgovornost za zakonitost in pravilnost transakcij, povezanih z zaključnim računom, ima posloводство Centra.

9. Pri pripravi zaključnega računa je posloводство odgovorno za oceno zmožnosti Centra, da nadaljuje s poslovanjem, razkritje zadev, povezanih z nadaljevanjem poslovanja, kadar je to ustrezno, ter uporabo računovodstva na osnovi predpostavke o zmožnosti nadaljnjega poslovanja.

10. Naloga odgovornih za upravljanje je nadzor nad procesom računovodskega poročanja subjekta.

Revizorjeva odgovornost za revizijo zaključnega računa in z njim povezanih transakcij

11. Cilj Sodišča je pridobiti sprejemljivo zagotovilo o tem, ali je zaključni račun Centra brez pomembno napačne navedbe in ali so transakcije, povezane z zaključnim računom, zakonite in pravilne, ter na podlagi svoje revizije Evropskemu parlamentu in Svetu ali drugim organom za razrešnico zagotoviti izjavo o zanesljivosti zaključnega računa ter o zakonitosti in pravilnosti z njim povezanih transakcij. Sprejemljivo zagotovilo je visoka raven zagotovila, vendar ni nujno, da se z revizijo vedno odkrije obstoječa pomembno napačna navedba ali neskladnost. Do napačne navedbe ali neskladnosti lahko pride zaradi goljufije ali napake, za pomembne pa štejejo, če se lahko utemeljeno pričakuje, da bodo ločeno ali skupaj vplivale na ekonomske odločitve, ki bi jih uporabniki sprejeli na podlagi tega zaključnega računa.

12. Revizija zajema izvajanje postopkov za pridobitev revizijskih dokazov o zneskih in razkritjih v zaključnem računu ter o zakonitosti in pravilnosti z njim povezanih transakcij. Postopki so odvisni od

revizorjeve presoje, vključno z oceno tveganja pomembno napačne navedbe v zaključnem računu in pomembne neskladnosti med transakcijami, povezanimi z zaključnim računom, in zahtevami pravnega okvira Evropske unije, ne glede na to, ali gre za goljufijo ali napako. Pri oceni tega tveganja se upoštevajo notranje kontrole, ki se izvajajo za pripravo in pošteno predstavitev zaključnega računa ter zakonitost in pravilnost z njim povezanih transakcij, da se pripravijo okoliščinam primerni revizijski postopki, vendar ne za izrekanje mnenja o uspešnosti notranjih kontrol. Revizija vključuje tudi ovrednotenje ustreznosti uporabljenih računovodskih usmeritev in utemeljenosti računovodskih ocen posloводства ter ovrednotenje celotne predstavitve zaključnega računa.

13. Sodišče v zvezi s prihodki preverja subvencijo, prejeto od Komisije, ter oceni postopke Centra za pobiranje morebitnih pristojbin in drugih prihodkov.

14. Pri odhodkih Sodišče preuči plačilne transakcije ob nastanku, evidentiranju in sprejetju odhodkov. Predplačila so preučena, ko prejemnik sredstev utemelji njihovo pravilno porabo in Center sprejme utemeljitev z obračunom predplačila v istem letu ali pozneje.

15. Sodišče je pri pripravi tega poročila in izjave o zanesljivosti upoštevalo revizijsko delo v zvezi z zaključnim računom Centra, ki ga je opravil neodvisni zunanji revizor, kot je določeno v členu 208(4) finančne uredbe EU.⁶

Druga zadeva

16. Naloga Centra je, da vsem agencijam EU in organom zagotovi prevajalske storitve, ki jih potrebujejo za opravljanje njihovih dejavnosti. Poleg tega na zahtevo zagotavlja prevajalske storitve tudi drugim institucijam EU, ki jih potrebujejo. Ustanovne uredbe večine agencij in organov zahtevajo uporabo prevajalskih storitev Centra. Več agencij in organov, ki predstavljajo več kot polovico prihodkov Centra, vse pogosteje uporablja interne in ostale alternativne rešitve. To pa pomeni, da zmogljivost Centra ni izkoriščena v največji možni meri, da so tekoči stroški in razvoj sistemov na evropski ravni podvojeni, in da bi lahko bila poslovni model in neprekinjeno poslovanje Centra ogrožena.

17. Zaradi naslednjih pripomb mnenje Sodišča ni vprašljivo.

⁶ Uredba (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 298, 26.10.2012, str. 1).

PRIPOMBE O UPRAVLJANJU PRORAČUNA

18. Leta 2016 se je znesek gotovine in kratkoročnih vlog Centra znižal na 34,2 milijona EUR (konec leta 2015: 38,3 milijonov EUR), rezerve pa so znašale 31,1 milijonov EUR (konec leta 2015: 34 milijona EUR), kar odraža znižanje cen v letu 2015. To znižanje je rezultat proračunskega pristopa, s katerim se namerava zmanjšati skupni presežek iz prejšnjih let.

SPREMLJANJE UPOŠTEVANJA PRIPOMB IZ PREJŠNJIH LET

19. Pregled popravljalnih ukrepov, sprejetih na podlagi pripomb Sodišča iz prejšnjih let, je v ***Prilogi***.

To poročilo je sprejel senat IV, ki ga vodi Baudilio TOMÉ MUGURUZA, član Evropskega računskega sodišča, v Luxembourggu na zasedanju 17. oktobra 2017.

Za Računsko sodišče

Klaus-Heiner LEHNE

Predsednik

Priloga**Spremljanje upoštevanja pripomb iz prejšnjih let**

Leto	Pripomba Sodišča	Status popravljalnega ukrepa (zaključen / se izvaja / neizveden / ni relevantno)
2012	V uredbah o ustanovitvi 20 regulativnih agencij, ki jih je Sodišče revidiralo leta 2012, je določeno, da jim mora vse prevajalske storitve zagotoviti Center (v uredbi o ustanovitvi Centra je enako določeno še za štiri druge agencije). Ostalim agencijam ni treba uporabljati storitev Centra. Za prevode netehničnih dokumentov bi agencije lahko znižale stroške z uporabo storitev lokalnih ponudnikov. Po mnenju Sodišča bi moral zakonodajalec razmisliti o tem, da bi to možnost dal vsem agencijam.	ni relevantno [Priporočilo, ki ga zakonodajalec ni sprejel]
2015	Center še nima načrta neprekinjenega delovanja, zato ne izpolnjuje standarda notranje kontrole št. 10. ¹	Se izvaja
2015	Konec leta 2015 je znesek gotovine in kratkoročnih vlog Centra znašal 38,3 milijona EUR (konec leta 2014: 44 milijonov EUR), rezerve pa so znašale 34 milijonov EUR (konec leta 2014: 40,4 milijona EUR), kar odraža znižanje cen v letu 2015.	ni relevantno
2015	Stopnja prenesenih odobrenih proračunskih sredstev, za katera so bile prevzete obveznosti, je bila visoka za naslov II (upravni odhodki) in je znašala 2 milijona EUR ali 29 % (2014: 1,5 milijona EUR ali 24 %). Prenosi so se nanašali predvsem na prenovo dodatnih prostorov, najetih leta 2015, in storitve IT, ki do konca leta 2015 še niso bile zagotovljene.	ni relevantno
2015	Center je razveljavil 5,9 milijona EUR (12 %) odobrenih proračunskih sredstev, ki so bila na voljo konec leta 2015. Te razveljavitve so povezane s precenitvijo stroškov za zunanje prevajalce.	ni relevantno

¹ Standardi notranje kontrole, ki jih Center uporablja, temeljijo na ekvivalentnih standardih, kot jih je določila Komisija.

ODGOVOR CENTRA

19. Center je sprejel različne ukrepe za zmanjšanje svojega proračunskega presežka. Proračun za leto 2016 je bil pripravljen kot proračun s primanjkljajem, da bi se zmanjšala rezervacija za stabilnost cen. Bilanca realizacije letnega proračuna, ki je znašala - 2,9 milijona EUR, je prispevala k znižanju rezervacije za stabilnost cen, kot tudi denarnih sredstev.

Predvideno je, da se zniževanje proračunskega presežka še pospeši v letu 2017 zaradi izvajanja nove cenovne strukture, ki bo znižala povprečno ceno, ki jo za storitve prevajanja plačujejo stranke Centra.